

Williamsburg Now

A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®

BROOKLYN, NY



2015, Issue 5 - July

TENANTS ARMY RISES UP IN WILLIAMSBURG

EJERCITO DE INQUILINOS SE LEVANTA EN WILLIAMSBURG

By Thomas Servello

Over 300 Williamsburg tenants filled the auditorium at PS 19 for the initial gathering of the Tenants Army on June 4. The Tenants Army is a new group formed by Southside United HDFC – Los Sures® seeking to advocate for tenants' rights and to protect local residents from displacement.

"Unscrupulous landlords and speculators are going out of their way to force low-income families out of their rent-stabilized apartments; to force small businesses out," said Debra Medina, Director of Housing Resources at Southside United HDFC – Los Sures®. "The large turnout at this meeting is a clear sign that residents are ready to defend their community."

Organizers explained that the Tenants Army will train its members to quickly

Continued on pg. 2



Tenants Army marching through the South Side of Williamsburg. *El Ejercito de Inquilinos marchando por Los Sures de Williamsburg.* Photo/Foto: T. Servello.

| **Español | Por Thomas Servello**

Más de 300 inquilinos de Williamsburg llenaron el auditorio de la escuela PS 19 para la reunión inicial del Ejército de Inquilinos el 4 de junio. El Ejército de Inquilinos es un nuevo grupo formado por Southside United HDFC - Los Sures® para abogar por los derechos de los inquilinos y para proteger a los residentes locales del desplazamiento.

"Caseros sin escrúpulos y especuladores hacen el esfuerzo para forzar a las familias de bajos ingresos fuera de sus apartamentos de renta estabilizada; para forzar a pequeños negocios que cierren sus puertas," dijo Debra Medina, Directora de Recursos de Vivienda en Southside United HDFC - Los Sures®. "La gran participación en esta reunión es una clara señal de que los

Continuado en la pg. 2

NORTH BROOKLYN CELEBRATES PRIDE MONTH AND HISTORIC SCOTUS DECISION

EL NORTE DE BROOKLYN CELEBRA EL MES DEL ORGULLO Y LA DECISIÓN HISTÓRICA DE LA CORTE SUPREMA DE EE.UU.



Merrie Cherry at the North Brooklyn Pride Festival. *Merrie Cherry en el Festival del Orgullo de N. w.* Photo/foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

North Brooklyn celebrated its first pride event on June 20, located at North 11th street between Wythe Avenue and Kent Avenue. The family friendly event celebrated the diversity of the community and raised awareness for the issue of homelessness in LGBTQ youth.

The event was divided into two

Continued on pg. 4

| **Español | Por Herman Cardona**

El Norte de Brooklyn celebró su primer evento del orgullo gay el 20 de junio, que se encontró en el North 11th Street entre Wythe Avenue y Kent Avenue. El evento familiar celebró la diversidad de la comunidad y creó conciencia del tema de jóvenes LG-BTQ sin hogar.

El evento se dividió en dos partes,

Continued on pg. 4

RENT REGULATIONS EXTENDED, RENTS FROZEN

REGULACIONES DE ALQUILERES EXTENDIDAS, ALQUILERES SON CONGELADOS

By Herman Cardona

The state Capitol in Albany was filled with more than a thousand tenants from New York City on June 9. The hallways of the Capitol were full of chants from the tenants which demanded lawmakers to renew and strengthen the city's rent regulation laws before they expired on June 15.

The rent laws apply to about 1 million homes in New York City. Laws in rent regulated apartments dictate the maximum rate for which rent can be increased, they entitle tenants to receive required services and have their leases renewed.

Apart from demanding that rent

Continued on pg. 3

| **Español | Por Herman Cardona**

El Capitolio estatal en Albany se llenó con más de un millar de los inquilinos de la ciudad de Nueva York el 9 de junio. Los pasillos del Capitolio estaban llenos de cientos de los inquilinos que exigieron a los legisladores a renovar y fortalecer las leyes de alquiler regulado de la ciudad antes de que expiraran el 15 de junio.

Las leyes de alquiler se aplican a aproximadamente 1 millón de hogares en la



N. Brooklyn residents and advocates who traveled to Albany to demand changes to rent regulations. *Residentes del Norte de Brooklyn que viajaron a Albany a exigir que cambien las regulaciones de alquiler.* Photo/foto: Herman Cardona.

ciudad de Nueva York. Las leyes de apartamentos con renta regulada dictan la tasa máxima para la que el alquiler se puede aumentar, da derechos a los inquilinos para recibir los servicios necesarios y tener sus contratos renovados.

Además de exigir que las leyes de alquiler se renovaran, los inquilinos quieren verlas fortalecidas. Por ejemplo terminando desregulación de apartamentos vacantes, que permite a los propietarios subir

el alquiler a precio de mercado cuando el alquiler regulado alcanza los \$2,500 y el apartamento está desocupado. Actualmente mejoramientos individuales de apartamentos (IAI) y mejoramientos capitales mayores (MCI) son los aumentos de alquiler que permiten a los propietarios subir el alquiler permanentemente, los inquilinos desean ver que esto cambie para que sean cargos temporales.

Continuado en la pg. 3

Nuestros Niños Class of 2015 Graduates

SE GRADUÓ LA CLASE DEL 2015 DE NUESTROS NIÑOS

By Thomas Servello

Parents, teachers, faculty and friends celebrated the graduation of forty-eight Nuestros Niños pre-kinder students

Continued on pg. 5

| **Español | Por Thomas Servello**

Padres, maestros, facultad y amigos celebraron la graduación de cuarenta y ocho estudiantes de pre-kínder de Nuestros

Continued on pg. 5



Students at Nuestros Niños' graduating ceremony. *Estudiantes en la ceremonia de graduación de Nuestros Niños.* Photo/foto: Thomas Servello.

Father's Day Pledge Aims to End Violence

PROMESA DEL DÍA DE LOS PADRES QUIERE ACABAR CON LA VIOLENCIA

PG. 2

CEC 14 Honors Long-time Members

CEC Homenajea a Miembros de Mucho Tiempo

PG. 3

Grand BID Brings Fun to the Streets

Grand BID Trae Diversion a las Calles

PG. 4

UnionDocs Celebrates the South Side

UnionDocs Celebra a Los Sures

PG. 7

FATHER'S DAY PLEDGE AIMS TO END VIOLENCE

PROMESA DEL DÍA DE LOS PADRES QUIERE ACABAR CON LA VIOLENCIA



Community activists and supporters pledging to end violence on the steps of NY City Hall. *Activistas y simpatizantes prometiendo acabar con la violencia.* Photo/foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

Dozens of people, including elected officials, community leaders, activists and youth, gathered at the steps of New York City Hall for the Sixth Annual Father's Day Pledge On June 10. The event was hosted by CONNECT and Council Member Laurie Cumbo, asking men to pledge and commit to end violence and create safer communities.

The event recognized the roles men and boys play in ending violence in homes and communities. Councilmember Laurie Cumbo gave a message to men saying that "We can only end this violence through your model leadership on a local level. That is why we have

asked you here today- because you understand that women can talk until they are blue in the face, but it is only until men declare 'enough is enough' that we will see that change."

Part of the pledge reads "I pledge to take action to prevent and end all forms of violence with love, compassion and without judgment. I pledge to live and inspire our family, friends and community; support our brothers, sisters and our youth in need of guidance."

Over fifty cities across the United States observe the Father's Day Pledge.

For more information on the Father's Day Pledge and ending violence visit, www.connectnyc.org

Español | Por Herman Cardona
Decenas de personas, incluyendo funcionarios electos, líderes comunitarios, activistas y jóvenes, se reunieron en los escalones del municipio para la Sexta Promesa Anual del Día del Padre el 10 de junio. El evento fue organizado por CONNECT y la concejal Laurie Cumbo para pedirles a hombres a que se comprometan a ponerle un fin a la violencia y crear comunidades más seguras.

El evento reconoció los papeles que hombres y los niños juegan en la erradicación de la violencia en los hogares y las comunidades. La Concejal Laurie Cumbo dio un mensaje a los hombres diciendo que "Sólo podemos poner fin a esta violencia a través de su liderazgo ejemplar a nivel local. Por eso les hemos pedido que estén aquí

Más de cincuenta ciudades de los Estados Unidos observan la Promesa del Día del Padre.

Para obtener más información sobre la Promesa del Día del Padre y como terminar la violencia, visite www.connectnyc.org



Broadway Triangle Community Coalition at City Hall. *La Coalición Comunitaria Broadway Triangle en la municipalidad.* Photo/foto: H. Cardona.

Tenants Army Rises Up in Williamsburg

(Continued from front page)

EJERCITO DE INQUILINOS SE LEVANTA EN WILLIAMSBURG

(Continuado de la primera página)

organize tenants, create tenant leaders, establish tenant associations, educate residents, defend residents facing displacement and advocate for tenants' rights at community board meetings and other official gatherings.

Council Member Antonio Reynoso and

Congresswoman Nydia Velazquez' representative, Evelyn Cruz attended the meeting and echoed the need for tenants to be educated and for residents to defend their homes.

To join the Tenants Army contact 718-387-3600.

consejo comunitario y otras reuniones oficiales.

El concejal Antonio Reynoso y la representativa de la congresista Nydia Velázquez, Evelyn Cruz asistieron a la reunión e hicieron eco de la necesidad de que los inquilinos sean educados y que los residentes defiendan sus hogares.

Para participar en el Ejército de Inquilinos, llame al 718-387-3600.



Community residents filled the PS 19 auditorium for the Tenants Army meeting. *Residentes de la comunidad llenaron el auditorio para la reunión del Ejército de Inquilinos.* Photo/foto: Thomas Servello.



Community Residents gather after the march at Nuestros Niños Child Care to discuss efforts to save it. *Residentes locales se reunien después de la marcha en la guardería Nuestros Niños para discutir como salvarlo.* Photo/foto: Thomas Servello.

COALITION SEEKS FAIR HOUSING JUSTICE IN THE BROADWAY TRIANGLE

COALICIÓN QUIERE JUSTICIA EN VIVIENDAS DEL TRIÁNGULO DE BROADWAY

By Herman Cardona

The Broadway Triangle Community Coalition met at the steps of City Hall on June 22, to call on Mayor de Blasio to keep his commitment to affordable housing. The coalition demands fair housing justice for all in the Broadway Triangle, the largest plot of vacant land in Brooklyn for afford-

able housing.

"It's time for this administration to put aside rhetoric and politics, and deliver on its commitments to fair and affordable housing," said Shekar Krishnan of Brooklyn Legal Services Corporation A. "The place to start is the Broadway Triangle."

Español | Por Herman Cardona

La Coalición Comunitaria Broadway Triangle se reunió en los escalones de la municipalidad el 22 de junio, para pedir al alcalde de Blasio que mantenga su compromiso de viviendas asequibles. La coalición exige justicia, a la equidad de viviendas para todos en el Triángulo de Broadway, la mayor parcela de tierra vacante en Brooklyn para

viviendas asequibles.

"Es hora de que esta administración ponga a un lado la retórica y la política, y cumpla con sus compromisos con la equidad y asequibilidad de viviendas," dijo Shekar Krishnan de Brooklyn Legal Services Corporation A. "El lugar para comenzar es el Triángulo de Broadway."

COMMUNITY EDUCATION COUNCIL 14 HONORS LONG-TIME MEMBERS

CONSEJO COMUNITARIO DE EDUCACIÓN 14 HOMENAJEA A MIEMBROS DE MUCHO TIEMPO



Evelyn Cruz presents special recognitions from Congresswoman Nydia Velazquez to Tesa Wilson, Elaine Manatu, Ramon Peguero, and Mario Aguila. *Evelyn Cruz presentandole reconocimientos especiales a Tesa Wilson, Elaine Manatu, Ramon Peguero, y Mario Aguila.* Photo/foto: Thomas Servello.

Sabine Barosy, Administrative Assistant for the CEC, was thanked for her dedicated work. *Sabine Barosy, la Asistente de Administracion fue reconocida por su dedicacion.* Photo/foto: Thomas Servello.

By Thomas Servello

The Community Education Council took time to pay a special tribute to some of its long-term members during its last meeting on June 11. Ramon Peguero, Elaine Manatu, Mario Aguila, and Tesa Wilson received various recognition for their service and dedication to the council. Peguero, Manatu, and Aguila served 11 years on the board and Wilson served for 10. The recognition ended with a slideshow showing photos of the council and their accomplishments throughout the years.

| **Español** | Por Thomas Servello

El Consejo de Educación de la Comunidad le rindió un homenaje especial a algunos de sus miembros de mucho tiempo en la reunión el 11 de junio. Ramón Peguero, Elaine Manatu, Mario Aguila y Tesa Wilson recibieron varios reconocimientos por sus servicios y dedicación al consejo. Peguero, Manatu y Aguila sirvieron 11 años en la junta directiva y Wilson sirvió 10 años. El reconocimiento terminó con una presentación mostrando fotos del consejo y sus logros a lo largo de los años.

Los Sures® Food Pantry

A supermarket-style pantry. Un Almacén Estilo Supermercado

Featuring the Los Sures® Hydroponic Farm!
¡Con la Granja Hidropónica de Los Sures®!

Enroll at/Inscribase en:

145 S. 3rd Street
Brooklyn NY 11211
Mondays/Lunes
10:00 AM - 12:00 PM
Tuesdays/Martes
11:00 AM - 4:00 PM



RENT REGULATIONS EXTENDED

(Continued from front page)

REGULACIONES DE ALQUILERES EXTENDIDAS

(Continuado de la primera página)

laws be renewed, tenants wanted to see them strengthened. For example ending vacancy decontrol, which allows landlords to charge market-rate rent once the regulated rent reaches \$2,500 and the unit is vacated. Currently, Individual Apartment Improvement (IAI) and Major Capital Improvement (MCI) are rent increases that allow owners to permanently raise rents, and tenants wish to see this changed so that they are only temporary charges.

On June 14, Governor Cuomo sent a letter to landlords of rent regulated buildings warning them that even though the rent regulation laws were set to expire, they were still obligated to honor existing leases as well as other legal obligations, “any attempt to circumvent those responsibilities will face the full brunt of the law and all legal consequences,” stated the letter.

Soon after the rent laws expired, they were extended for a period of five days. An agreement was finally made on June 23

when lawmakers agreed to extend rent regulation laws for another four years. Additionally a small change was made for an apartment to become a market rate unit, rent must now exceed \$2,700.

“It’s unfortunate that once again, the real estate lobby continues to influence policies which are detrimental to tenants in the City of New York,” said Barbara Schliff, Tenant Organizer at Southside United HDFC – Los Sures. “The state legislature did not step up to protect affordable housing and we stand to continue losing Rent Stabilized housing. Tenants will remember this when it comes to voting in 2016.”

On June 29, New York City Mayor de Blasio announced that the NYC Rent Guidelines Board voted for a zero percent increase on one-year lease renewals for rent-stabilized apartments. This is the first time that the board has voted to freeze rents. The board also approved an increase of two percent on two-year leases.

debe exceder los \$2,700.

“Es lamentable que una vez más, el lobby inmobiliario sigue influyendo en las políticas que son perjudiciales para los inquilinos en la Ciudad de Nueva York,” dijo Barbara Schliff, Organizadora de Inquilinos en Southside United HDFC - Los Sures®. “La legislatura estatal no se ofreció para proteger la vivienda asequible y seguiremos perdiendo viviendas de renta estabilizada. Los inquilinos recordaran esto cuando sea hora de votar en el 2016.”

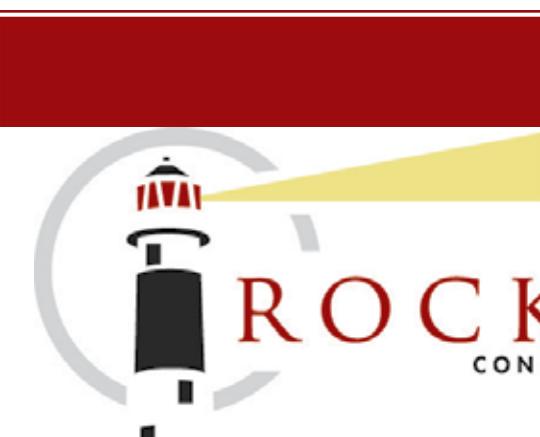
Poco después de que expiraron las leyes de alquiler, fueron extendidas por un período de cinco días. Un acuerdo se hizo finalmente el 23 de junio cuando los legisladores acordaron extender las leyes de regulación de alquiler por otros cuatro años. Además se hizo un pequeño cambio para que un apartamento se convierte en una unidad de precio de mercado, el alquiler ahora

*Financial Advisors for
Affordable
Housing Preservation
and Development*

60 East 42nd Street, Suite 1822
New York, NY 10165

212.682.0497

rockabilladvisors.com



ROCKABILL
CONSULTING | DEVELOPMENT

*Financial Advisors for
Affordable
Housing Preservation
and Development*

60 East 42nd Street, Suite 1822
New York, NY 10165
212.682.0497
rockabilladvisors.com

NORTH BROOKLYN CELEBRATES PRIDE MONTH (Cont. from front page)

EL NORTE DE BROOKLYN CELEBRA EL MES DEL ORGULLO (*continuado de la primera página*)



Photographs of LGBT youth who want to be part of a family, set up by Heart Gallery NYC. *Fotografías de jóvenes que quieren ser parte de una familia, montado por Heart Gallert NYC.* Photo/foto: Herman Cardona.

parts, the first was the picnic event with family and children friendly entertainment. The second part of the event was the block party which included food live entertainment and DJs. The festival was organized in part by Josh Cohen, local restaurant owner and supported by North Brooklyn businesses.

The event organizers teamed up with Heart Gallery NYC, which set up a unique LGBTQ photo gallery of local kids who need forever families. The

booth offered information about how to become a mentor, a foster parent, and even an adoptive parent. There were also booths representing various local LGBTQ organizations.

The week following the Williamsburg Pride festival, the Stonewall Inn was voted as a historic landmark on June 22, and the U.S. Supreme Court ruled that same-sex marriage is a right on June 26.

| Español | la primera fue un picnic familiar con entretenimiento dirigido hacia la familia y los niños. La segunda parte del evento fue la fiesta de barrio que incluyó alimentos de entretenimiento en vivo y DJs. El festival fue organizado en parte por Josh Cohen, propietario de restaurantes locales y con el apoyo de negocios locales de Brooklyn.

Los organizadores del evento se unieron con Heart Gallery NYC, quien creó una galería de fotografía LGBTQ de niños locales que necesitan fa-

milias permanentes. La cabina ofreció información sobre cómo convertirse en un mentor, un padre de acogida, e incluso un padre adoptivo. También hubo cabinas de varias organizaciones LGBT locales.

La semana siguiente a la fiesta del orgullo en Williamsburg, el Stonewall Inn fue votado como un hito histórico el 22 de junio, y la Corte Suprema de Estados Unidos dictaminó que el matrimonio entre personas del mismo sexo es un derecho el 26 de junio.

GRAND BID BRINGS FUN TO THE STREETS GRAND BID TRAE LA DIVERSIÓN A LAS CALLES

By Artineh Havan

For the fourth year in row and in partnership with the Department of Transportation (DOT), the Grand Street BID conducted its “weekend walk” events in June, called “Summer Days” by closing Grand Street between Leonard Street and Graham Avenue to provide a car-free space for the community to come and enjoy free activities and programming.

As in past years, the purpose of this initiative is for the community to imagine Grand Street as a public space, free of pollution and enjoy the many activities we have planned. Grand Street is a busy thoroughfare connecting Brooklyn to both Queens and Manhattan, and the closest public space/park is far for the local community, especially the elderly population. This initiative is a means of economic development as well, since restaurants can have sidewalk cafes, merchants can display their merchandise on their sidewalk and services can provide information about their businesses. It is a chance for the community to come together; and for the new to be acquainted with the old in a very quickly changing neighborhood.



Residents painting the art wall in the street during “Summer Days.” *Residentes pintando en la pared de arte en la calle durante “Summer Days.”* Photo/foto: Homer Hill.



Residents playing domino in the streets during “Summer Days” *Residentes jugando domino en la calle durante “Summer Days.”* Photo/foto: Homer Hill.

| Español | Por Artineh Havan

Por cuatro años consecutivos y en colaboración con el Departamento de Transporte (DOT), el Grand Street BID llevó a cabo sus eventos “paseo de fin de semana” en junio, llamados “Summer Days” cerrando Grand Street entre Leonard Street y Graham Avenue para proporcionar un espacio libre de coches donde la comunidad pudo disfrutar actividades gratis.

Como en años anteriores, el objetivo de esta iniciativa es que la comunidad imagine a Grand Street como un espacio público, libre de contaminación para disfrutar de las muchas actividades que hemos planeado. Grand Street es una vía muy transitada que co-

necta a Brooklyn con Queens y con Manhattan, y el más cercano espacio público o parque está lejos para la comunidad local, especialmente la población de la tercera edad.

Esta iniciativa también es un medio de desarrollo económico, ya que los restaurantes pueden tener cafés al aire libre, los comerciantes pueden exhibir sus mercancías en su acera y servicios pueden proporcionar información sobre sus negocios. Es una oportunidad para que la comunidad se una; y para que los nuevos residentes y los residentes de largo plazo se conozcan, en este barrio el cual está cambiando rápidamente.

OBT WINS CUFFH WIN TOURNAMENT OBT GANA EL TORNEO WIN DE CUFFH



OBT playing St. Nicks Alliance at the WIN tournament. *OBT jugando contra St. Nicks Alliance en el torneo WIN.* Photo/foto: Thomas Servello

Opportunities for a Better Tomorrow (OBT) won Churches United For Fair Housing (CUFFH) 2015 WIN basketball tournament on June 27. Non-profit organizations, elected officials, and businesses can participate in the annual event. This year's participants included CUFFH, OBT, Southside United HDFC - Los Sures®, the Mayor's Office, Council Member Antonio Reynoso's office and others.



Council Member Antonio Reynoso dribbling past Lincoln Restler. *El Concejal Reynoso esquivando a Lincoln Restler.* Photo/foto: Thomas Servello

| Español | Opportunities for a Better Tomorrow (OBT) ganó el torneo de básquetbol WIN de Churches United For Fair Housing (CUFFH) el 27 de junio. Organizaciones sin fines de lucro, oficiales del gobierno, y negocios pueden participar en el evento anual. Este año participaron CUFFH, OBT, Southside United HDFC - Los Sures®, la oficina del Alcalde, el Concejal Antonio Reynoso y otros.

NUESTROS NIÑOS CLASS OF 2015 GRADUATES

SE GRADUÓ LA CLASE DEL 2015 DE NUESTROS NIÑOS (Continued from front page)



Top and Bottom: Students from the Nuestros Niños 2015 graduating classes . Arriba y abajo: Estudiantes de las clases del 2015 de Nuestros Niños que se graduaron. Photos/fotos: Thomas Servello.

on June 12. The Class of 2015's teachers included Sabina De Leon, Kathy Loor, Maria Lopez, Jeanette Cortes, Carmen Ordones, John Zambrona, Katie Liriano, and Nancy Corres. Acting Educational Director Lawrence Provette, Executive Director Miriam Cruz, and Nuestros Niños board members congratulated the young students' achievement and encouraged them on their future education.

Top: Lawrence Provette congratulating the students. Bottom: a teacher leading his students. Arriba: Lawrence Provette felicitando a los estudiantes. Abajo: Un profesor dirigiendo a sus estudiantes. Photos/fotos: Thomas Servello.

| **Español** | Niños el 12 de junio. Los maestros de la clase del 2015 incluyeron Sabina De Leon, Kathy Loor, María López, Jeanette Cortes, Carmen Ordones, John Zambrona, Katie Liriano, y Nancy Corres. El irector de Educación interino Lawrence Provette, Director Ejecutiva Miriam Cruz y miembros de la Junta directiva de Nuestros Niños felicitaron a los logros de los estudiantes y los animaron que sigan aprendiendo

CITY'S FIRST READERS INITIATIVE

INICIATIVA CITY'S FIRST READERS

By Herman Cardona

Representatives from the Queens Library, the New York Public Library, the American Academy of Pediatrics and other partners gathered at City Hall to rally support for the City's First Readers initiative on June 16, led by Councilmembers Antonio Reynoso and Stephen Levin. The initiative seeks to combat low literacy rates from an early age.

Rafaela Heredia and her three year old daughter Jayra Guaman use the program Mama y Yó at the Queens Library as a resource for early literacy. "The most important thing is for children to start learning from a young age, so that they can be prepared when they start school. Education is very important," said Heredia.

Partners of City's First Readers include Reach Out and Read of Greater

New York, the Video Interaction Project, Literacy Inc. (LINC), the Brooklyn Public Library, the New York Public Library, the Queens Library, the Parent-Child Home Program and Jumpstart. These organizations are already working to turn young children into accomplished readers. The initiative provides parents, childcare providers, and teachers with the resources and services needed to ensure children enter school ready to read and achieve educational success.

"City's First Readers gives children a head start on literacy during one of the most important periods of early brain development and can plant the seeds for a life-long love of reading and learning," said Council Member Stephen Levin.

For more information on available resources visit www.citysfirstraders.com.

| **Español** | Por Herman Cardona

Representantes de la biblioteca de Queens, la biblioteca de Nueva York, y la Academia Americana de Pediatría y otros socios se reunieron en la municipalidad para conseguir apoyo para la iniciativa City's First Readers el 16 de junio, con el liderazgo de los Concejales Antonio Reynoso y Stephen Levin. Esta iniciativa busca combatir el analfabetismo desde la niñez.

Rafaela Heredia y su hija de tres

años Jayra Guaman utilizan el programa Mamá y Yo en la Biblioteca de Queens como un recurso para la alfabetización temprana. "Es muy importante que aprendan desde pequeños, para que ya estén bien preparados para la escuela. El estudio es muy importante," dijo Heredia.

Socios de City's First Readers incluyen a Reach Out and Read of Greater New York, Video Interaction Project, Literacy Inc. (LINC), Brooklyn Public Library,



Mothers and children at the steps of City Hall. Madres e hijos en los escalones de la municipalidad. Photo/foto: Herman Cardona.

New York Public Library, Queens Library, Parent-Child Home Program y Jumpstart. Estas organizaciones ya están trabajando para convertir a los niños pequeños en lectores dotados. La iniciativa ofrece a los padres, proveedores de cuidado de niños y maestros con los recursos y servicios necesarios para asegurar que los niños entren a la escuela listos para leer y lograr el éxito educativo.

"City's First Readers da a los niños

un buen comienzo en la alfabetización durante uno de los períodos más importantes del desarrollo temprano del cerebro y pueden sembrar las semillas para un amor de lectura y el aprendizaje para toda la vida," dijo el concejal Stephen Levin.

Para obtener más información sobre los recursos disponibles al público, visite www.citysfirstraders.com.

FAIR HOUSING SYMPOSIUM EDUCATES PUBLIC ON DISCRIMINATION

SIMPOSIO DE VIVIENDA EDUCA AL PÚBLICO SOBRE LA DISCRIMINACIÓN

By Herman Cardona

The NYC Commission on Human Rights and the NYC Department of Housing Preservation & Development hosted their annual Fair Housing Symposium on June 18. The symposium featured experts from different fields to discuss a variety of topics, including housing rights for people with disabilities, housing discrimination issues involving LGBT Individuals, and fair housing issues for immigrants and immigrant communities.

Speakers at the symposium all emphasized that in New York City it is illegal to discriminate against tenants, apartment seekers, and mortgage applicants on the basis of: age, race, color, religion/creed, national origin, gender, gender identity, pregnancy, disability, sexual orientation, marital or partnership status, alienage or citizenship status, lawful source of income (including housing subsidies), lawful occupation or the presence of children.

If you believe you have been the victim of discrimination in NYC, please contact the NYC Commission on Human Rights by calling 311 or visiting nyc.gov/cchr.

| **Español** | Por Herman Cardona

La Comisión de Derechos Humanos de Nueva York y el Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas de Nueva York organizaron su simposio anual de Vivienda Justa el 18 de junio. El simposio contó con expertos de diferentes ámbitos para discutir una variedad de temas, incluyendo el derecho a la vivienda para personas discapacitadas, problemas de discriminación de vivienda involucrando personas LGBT, y las cuestiones de equidad de vivienda para los inmigrantes y las comunidades de inmigrantes.

Los oradores en el simposio enfatizaron que en la ciudad de Nueva York, es ilegal



Natasha Saxton, HUD Compliance Branch Chief speaking about housing discrimination issues facing LGBT individuals.
Natasha Saxton, gerente de cumplimiento en HUD hablando sobre problemas que enfrentan individuos LGBT con la discriminación de vivienda. Photo/foto: Herman Cardona.

discriminar a los inquilinos, solicitantes de apartamentos, y los solicitantes de hipotecas sobre la base de: edad, raza, color, religión/credo, origen nacional, sexo, identidad de género, embarazo, discapacidad, orientación sexual, estado civil, extranjería o condición de ciudadanía, fuente legal de ingresos (incluyendo los subsidios de vivienda), ocupación legal o la presencia de niños.

Si usted cree que ha sido víctima de discriminación en la ciudad de Nueva York, por favor contacte la Comisión de Derechos Humanos de Nueva York llamando al 311 o visitando nyc.gov/cchr.



Having Housing Problems? ¿Tiene Problemas con su Vivienda?

Call the Department of Organizing at Southside United HDFC- Los Sures®
Llame al Departamento de Organización de Southside United HDFC- Los Sures®
718-387-3600



Dime and Southside United HDFC - Los Sures Celebrate Dime Night at the June 25, 2015 Brooklyn Cyclones Game



Commemorating "Dime Night" and the 15th Anniversary of the Brooklyn Cyclones, Ramon Peguero, Executive Director of Southside United HDFC - Los Sures, recently threw out the ceremonial "First Pitch". Joining in the celebration and cheering Ramon on in the stands were family, friends and staff from Los Sures and Dime.

Pictured in the group photo, from left to right: Elizabeth Wrenn, Dime; Ariel Peguero; Awilda Peguero; Ramon Peguero; Thomas Servello; Sashelle Archer; and Andy Grippo, Dime.

UNIONDOCS CELEBRATES THE SOUTH SIDE THROUGH LOCAL EXPERIENCE

UnionDocs Celebra Los Sures con una Experiencia Local



Local residents and visitors screening short film documentaries by UnionDocs fellows. *Residentes locales y visitantes viendo cortometrajes hechos por miembros de UnionDocs.* Photo/foto: Herman Cardona.

By Herman Cardona

UnionDocs in collaboration with the Van Alen institute held a neighborhood celebration on June 6 across the South Side of Williamsburg to showcase the local experience with walking tours, art installations, music, and talks with Community organizers, local artists and an elected officials.

The celebration had the goal of creating relationships among the residents of the local community, and generating a

deeper understanding of the neighborhood. Some of the neighborhood-wide events included: a talk with Johnny Mendez a Retired Domino Sugar worker, who won battles for the Berry St. community garden; a sample of Puerto Rican cuisine at The Caribbean, the last Puerto Rican social club in Los Sures; an interactive station at El Museo de Los Sures showing Los Sures: Shot by Shot; and a walking audio tour which allowed participants to use headphones and hear voices and



Residents and visitors enjoying food and music at UnionDocs' "Park Hangout" in Sternberg Park. *Residentes y visitantes disfrutando comida y musica en el "Park Hangout" de UnionDocs en el parque Sternberg.* Photo/foto: Herman Cardona.

stories of the long-term residents.

"This event started small and grew into a kind of mini-festival of hangouts around the neighborhood celebrating many of the amazing people and places that we have come to know through the Living Los Sures project," said Christopher Allen, the founder and Executive Artistic Director of UnionDocs. "This is our last year of producing short films for the project, but Living Los Sures will definitely continue." People

also had a chance to enjoy local food, music, and a round of dominoes at Sternberg Park, and view the most recent short films about Los Sures created by fellows of the UnionDocs Collaborative Studio. UnionDocs culminated the day's events by hosting an after party with refreshments, live music and djs.

Diego Echeverria's film Los Sures from 1984 will be screening at 2:00 and 6:30pm on Sunday, July 26 at BAM's Cinema in Fort Greene.

| Español | Por Herman Cardona

UnionDocs en colaboración con Van Alen Institute realizaron una celebración barrial el 6 de junio en toda la zona sur de Williamsburg para mostrar la experiencia local con recorridos a pie, instalaciones de arte, música y conversaciones con los organizadores comunitarios, artistas locales y funcionarios electos.

La celebración tuvo el objetivo de crear relaciones entre los residentes de la comunidad local, y generar una comprensión más profunda de la vecindad. Algu-

nos de los eventos fueron: una charla con Johnny Méndez un trabajador jubilado de Domino Sugar quien ganó batallas para el jardín comunitario en Berry St.; una muestra de la cocina puertorriqueña en El Caribe, el último club social puertorriqueño en la zona sur de Williamsburg; una estación interactiva en El Museo de Los Sures mostrando Los Sures: Shot by Shot; y un recorrido a pie con audio, lo cual permitió a los participantes a utilizar audífonos y escuchar las voces y las historias de los residentes de larga duración.

"Este evento comenzó pequeño y se convirtió en una especie de mini-fiesta de lugares de reunión en todo el barrio celebrando muchas de las personas increíbles y lugares que hemos llegado a conocer a través del proyecto Living Los Sures," dijo Christopher Allen, el Fundador y Director Artístico Ejecutivo de UnionDocs. "Este es nuestro último año de producción de cortometrajes para el proyecto, pero Living Los Sures definitivamente continuara." La gente también tuvo la oportunidad de disfrutar de la comida local, música, y una ronda de

dominó en Sternberg Park, y la proyección de los más recientes cortometrajes sobre Los Sures creados por becarios de UnionDocs Collaborative Studio. UnionDocs culminó los eventos del día acogiendo una fiesta con refrescos, música en vivo y djs.

La película Los Sures del año 1984 por Diego Echeverría se proyectará a las 2:00 y las 6:30 de la tarde, el domingo 26 de julio en BAM's Cinema en Fort Greene.



Southside United HDFC - Los Sures®
Williamsburg Now

Do you have a news tip?

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to hcardona@lossures.org.

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on Williamsburg Now, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.

Ads must be submitted in PDF format. Williamsburg Now is available online and in print.

This publication is also posted online at www.lossures.org and Southside United HDFC - Los Sures® social media.



FG-PH Corporation

General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950
Fax: 718-937-4151
info@fgphcorp.com



Food, Music, Zumba, and More! **¡Comida, Musica, Zumba, y mas!**
Come meet your neighbors! **¡Conozca a Sus Vecinos!**

If you would like to sell items or food at this event, contact 718-387-3600.
Si desea vender objetos o comida en este evento, llame al 718-387-3600.

South Side Word Search

How well do you know the South Side? Can you find the 25 street names in this puzzle?
¿Que tan bien conoce a Los Sures? ¿Puede encontrar las 25 calles en esta sopa de letras?

G	D	R	I	G	G	S	U	M	G	R	H	R	L	M
I	Y	I	Q	I	R	H	H	I	I	O	O	E	Q	
W	Y	T	H	E	C	A	M	U	M	D	O	E	O	M
L	B	Y	K	B	Y	V	H	P	Q	N	P	B	N	A
O	R	J	H	P	E	E	R	A	K	E	E	L	A	R
R	O	G	G	O	M	N	M	K	M	Y	R	I	R	C
I	A	J	R	W	A	M	E	E	M	B	I	N	D	Y
M	D	U	A	E	N	E	S	N	T	Q	D	G	W	C
E	W	N	N	R	H	Y	E	T	O	E	I	D	Z	N
R	A	I	D	S	A	E	R	R	Q	T	V	F	A	B
T	Y	O	M	E	T	R	O	P	O	L	I	T	A	N
A	A	N	J	U	T	Y	L	N	K	X	S	A	W	Z
H	E	W	E	S	A	J	E	B	E	R	I	V	E	R
L	Y	U	J	P	N	U	V	G	A	J	O	X	N	U
F	T	H	R	O	O	P	T	L	P	P	N	H	L	J



Please recycle me.
Reciclame, por favor.

EMPOWERMENT THROUGH NUTRITION CSA

(Community Supported Agriculture)

*Fortalecimiento Por Medio de la Nutricion
 Agricultura Apoyada por la Comunidad (CSA)*

Farm-fresh vegetables for only \$10/Week!
 No commitment required.

Vegetales frescos directamente de la granja por solo \$10/semana! No se requiere compromiso.

Sign-up every Friday 3-6PM
Inscribase cada viernes de 3 a 6PM
 201 S. 4th Street, Brooklyn, NY



Find more Williamsburg information, news and photos online:

Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre Williamsburg en el internet:



/LosSuresBrooklyn

/Los_Sures

instagram.com/lossures

lossures.com

You can also find us on Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

Southside United HDFC - Los Sures®

Locations and Hours

Locales y horarios

Southside United HDFC

434 S. 5th Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 387-3600
 M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures

120 South 1st Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 387-3600
 W-S: 1PM-5PM

Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 599-1940
 M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services

Satellite office
 366 Hewes Street
 Brooklyn, NY 11211
 (347) 725-4073
 M-F: 9AM-5PM

Los Sures® "David Santiago"

Senior Center
 201 South 4th Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 384-2314
 M-F: 9AM-4PM